

Porównanie tłumaczeń Jozuego 2:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem spuściła ich na sznurze* przez okno, gdyż jej dom był w ścianie muru i w tym murze mieszkała.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach Rachab spuściła ich na sznurze przez okno, gdyż jej dom wbudowany był w mur miasta; tam właśnie, w murze miasta, mieszkała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem spuściła ich na sznurze z okna, bo jej dom przylegał do muru i ona mieszkała w murze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I spuściła je na powrozie z okna; bo dom jej był przy murze i ona na murze mieszkała.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Spuściła je tedy na powrozie z okna, bo dom jej był przy murze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym spuściła ich na powrozie z okna, gdyż dom jej przylegał do muru miejskiego i jakby w murze mieszkała.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie spuściła ich na linie przez okno, bo dom jej był wbudowany w mur miasta i w murze mieszkała.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem spuściła ich na sznurze z okna, bo jej dom przylegał do muru miasta, a ona miała mieszkanie w murze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie pomogła im zejść po sznurze przez okno, gdyż jej dom przylegał do muru miejskiego, tak że właściwie mieszkała w murze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem spuściła ich na sznurze przez okno; dom jej przylegał bowiem do muru, mieszkała właściwie w murze [miasta].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І спустила їх через віконце
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem, po sznurze spuściła ich z okna; bo jej dom był w obrębie miejskiego muru, tak, że niejako mieszkała w miejskim murze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem pomogła im zejść po sznurze przez okno, bo jej dom przylegał do muru i mieszkała na murze.

¹⁾ na sznurze : brak w G.

²⁾ gdyż jej dom był w ścianie muru i w tym murze mieszkała : brak w G.